

日本語で歌う

「第九」

2013
歓喜の歌

(なかにし礼 日本語詩版)



鎌倉芸術館
KAMAKURA PERFORMING ARTS CENTER

2013年12月15日(日)
鎌倉芸術館 大ホール
午後3時開演(午後2時30分開場)

主催: 鎌倉市芸術館指定管理者 サントリーパブリシティサービスグループ

クーラウ
Friedrich Kublau

歌劇「ルル」 op.65より 序曲
Opera "Lulu", op.65: Overture

ベートーヴェン
Ludwig van Beethoven

交響曲第9番 二短調「合唱付」 op.125
(なかにし礼 日本語詩版)

Symphony No.9 in d minor "Choral", op.125

I. Allegro ma non troppo, un poco maestoso

II. Molto vivace

III. Adagio molto e cantabile

IV. Presto

※本日の公演には休憩がございません。あらかじめご了承ください。

歓喜に寄す

原詩:フリードリッヒ・フォン・シラー
日本語詩:なかにし礼

わが友よ 歌うなら
もっと 快い歌を歌おう
歓びにみちた 歌を

愛 愛
愛こそ歓喜にみちびく光
さえぎる苦難を越えて進まん
歓喜の頂き踏みしめた時
我らは兄弟世界は一つ

気高き乙女を勝ち得たものよ
手を取り歓喜の叫びをあげよ
人間一人で何が出来よう
愛なき孤独の人は立ち去れ

生あるものみな分けへだてなく
自然の乳房に抱かれて生きる
幼き子供も罪ある人も
集いて歌わん 歓喜の歌を
歓喜の歌を 歌を
歌 歌

行け 行け
胸をはずませ 雄々しく
空ゆく太陽の
歩みのように

いざ進め友よ
いざ進め友よ
勝利におもむく
勇士のように
進め 進め
勇士のように

くちづけ
接吻交わさん
世界の同志よ
父は住み給う
星空かなたに
父は住み給う
星空かなたに

地にふし あがめん
父なる神
あゝ 星空かなた
神は天にあり
神は天にあり

愛こそ歓喜にみちびく光
母なる歓喜
歓喜は世界の母なり



富平 恭平 (指揮) Kyohei Tomihira, Conductor

東京藝術大学音楽学部指揮科卒業。

指揮を高関健、田中良和、小田野宏之、ピアノを安芸彊子、迫昭嘉、秦はるひの各氏に師事。

これまでに群馬交響楽団、東京シティフィルハーモニック管弦楽団、ニューフィルハーモニー千葉、東京フィルハーモニー交響楽団を指揮し、ピアニストとしてモリサイタルの伴奏や協奏曲の弾き振りをを行っている。オペラでの活動が多く、新国立劇場、東京二期会、藤原歌劇団、錦織健プロデュース、日生劇場などでの公演で副指揮、合唱指揮、コレペティトウア、ピアニスト、プロンプターなどオペラに関わるあらゆる仕事を務め、各方面より絶大な信頼を得ている。古典／現代物にかかわらず、イタリアをはじめドイツ・フランス・ロシア・チェコ・日本作品まで様々なオペラの制作に携わっている。今までに関わった作品は60作品を超え、現在も年間10を超える作品に関わっている。2010年8月より新国立劇場専属の音楽スタッフとして活動している。



亀田 眞由美(ソプラノ)
Mayumi Kameda, Soprano

東京藝術大学別科修了後、洗足学園音楽大学卒業。オペラ「魔笛」の夜の女王でデビュー、以来二期会、日生劇場公演をはじめ多くの公演に出演している。他のオペラでは、「後宮からの逃走」のコンスタンツェ、「ポントの王ミトリダーテ」のアスパージャ、「劇場支配人」のヘルツ夫人、「シンデレラ」(マスネ)の妖精の女王、「オルフェオとエウリディーチェ」のエウリディーチェ、「ヘンゼルとグレーテル」のグレーテル、「金閣寺」(日本初演)の母親等を歌っている。1988年より、ローマ・モスクワ・ブエノスアイレス・ケルン・ベオグラード・ロンドン・ウルグアイ・サンパウロ・ウィーン等でリサイタルやコンサートに出演し、日本歌曲の紹介にも取り組んだ。特にサンパウロでの2回のリサイタルは大好評であった。また、「第九」や「メサイア」「レクイエム」等宗教曲のソリストの他、ヴィラ＝ロボス「ブラジル風バッハ」等オーケストラとも共演している。新作を手がけたものをはじめ、リサイタルも数多く重ねると共に、日本歌曲の分野にも意欲的に取り組むなど、幅広い演奏活動を続けている。洗足学園音楽大学講師、二期会会員。東京室内歌劇場会員。鎌倉音楽クラブ会員。



稲本 まき子(アルト)
Makiko Inamoto, Alto

東京藝術大学卒業、同大学院修了。戸田敏子、田中伸枝、児島百代の各氏に師事。NHK洋楽オーディションに合格し、ブラームスの歌曲で出演する。コンサートでは、バッハ「ヨハネ受難曲」「マニフィカート」、ヘンデル「メサイア」、モーツァルト「戴冠ミサ」、ベルゴレージ「スタバト・マーテル」、ヴィヴァルディ「グローリア」等の宗教曲や、「第九」のアルトとして活躍している。オペラは「リゴレット」のジョヴァンナでデビュー。「フィガロの結婚」のマルチェリーナ、「魔笛」の侍女、「コシ・ファン・トゥッテ」のドラベラ、「アルバート・ヘリング」の母親などを演じている。鎌倉交響楽団とは本年11月ファリャ作曲『三角帽子』(新田ユリ指揮)で共演し好評を得た。昭和音楽大学、アプリケーションセンター講師、横浜シティーオペラ、鎌倉音楽クラブ会員。



鎌倉交響楽団

鎌倉市民によるアマチュア管弦楽団として1963年に発足。2012年に創立50周年を迎えた。団員は幅広い年齢層と様々な職業から構成され、現在その数は120人を超える。市の音楽文化の牽引役として、春と秋の定期演奏会、ファミリーコンサート、鎌倉市の幼稚園協会による園児のための演奏会、年2回の室内楽演奏会などを行っている。地元を代表する交響楽団として何度も第九演奏を行う一方、活動の場は市外にも及び、1999年、2006年、2009年には、姉妹都市である鎌倉・萩両市で第九演奏会に出演。特に2009年、萩市民館大ホールで開催された「鎌倉市・萩市姉妹都市提携30周年記念第九演奏会」では、第九の魅力をあますところなく伝える演奏が大きな喝采を浴びた。昨年10月の第100回定期演奏会では、創立50周年演奏会としてマーラーの大曲、交響曲第2番「復活」を、地元コーラスの協力を得て演奏。大きな好評を得た。



小林 彰英(テノール)
Akihide Kobayashi, Tenor

東京藝術大学音楽科卒業。同大学院修了。文化庁オペラ研修所第6期生修了。森明彦、三林輝夫、故・足田生次郎、故・山路芳久、カルロ・メリチャーニ諸氏に師事。第16回イタリア声楽コンクールソ・テノール特賞受賞。文化庁芸術家在外研修員としてイタリアに留学。在伊中、第8回エルコラーノ国際声楽コンクールで第2位入賞。オペラでは、二期会「メリー・ウィドウ」のカミーユ、「チェネントラ」のドン・ラミーロ、「こうもり」のアルフレード、東急Bunkamura「魔笛」のタミーノほか、「ナクソス島のアリアドネ」のブリゲッタ、「ペアトリスとベネディクト」のベネディクト、「オリー伯爵」のオリー、「セビリアの理髪師」のアルマヴィーヴァ等を歌っている。またコンサートでは、N響定期でラヴェル「子供と呪文」、都響定期でハイドン「四季」、東響400回記念演奏会でシェンベルク「モーゼとアロン」、日フィルでブリテン「セレナード」に出演。その他、「メサイア」、「第九」等の演奏会で多くの主要オーケストラにソリストとして出演。2005年3月韓国・高陽市星沙劇場、8月イタリア・スポレート市カイオ・メリッソ劇場にて「曾根崎心中」徳兵衛で出演。現在、東京音楽大学で講師を務める。東京室内歌劇場会員。二期会会員。



太田 直樹(バリトン)
Naoki Ota, Baritone

東京芸術大学卒業、同大学院修了。シユトゥットガルト音楽大学修了。オペラ研修所第8期修了。伊藤亘行、ギンター・ライヒ、コンラート・リヒターの各氏に師事するほか、エルンスト・ヘフリガー氏のマスタークラスに参加。新国立劇場、二期会、東京室内歌劇場、サントリーホールオペラアカデミーなどのオペラ公演、読売日本交響楽団、東京交響楽団、オーケストラ・アンサンブル金沢定期演奏会、草津夏期国際音楽祭などに出演するほか、ドイツ歌曲を中心としたコンサートやリサイタル、バッハ、モーツァルト、ベートーヴェン、フォーレ、ブラームスなどの宗教曲のソロを多くつとめる。近年はスクロヴァチェフスキ指揮ザールブリュッケン放送管弦楽団「第九」、ロジェストヴェンスキ指揮読売日本交響楽団「イオランタ」、まつもと市民オペラ「こうもり」「椿姫」、韓国ソウルにて「リュウ・トゥンの夢」、高陽市にて「曾根崎心中」などに出演するほか、東京、長野、埼玉、岡山など各地で「冬の旅」「美しき水車小屋の娘」「白鳥の歌」「詩人の恋」「リーダークライス」などによるリサイタルを行っている。12年1月自らプロデュースしたまつもと市民オペラ「魔笛」(白井晃演出)に出演、同公演は第10回佐川吉男音楽賞を受賞した。国立音楽大学、桐朋学園芸術短期大学、都立総合芸術高校非常勤講師。二期会会員。東京室内歌劇場会員。



日本語で歌う「第九」2013合唱団

総勢314名が参加。9月16日より20回の練習を重ねる。姉妹都市・山口県萩市の合唱団、長年日本語の第九公演を続ける三重県東員町の合唱団より賛助出演をいただき、練習の成果を本日披露する。

合唱指導：富澤 裕、辻端 幹彦
ピアノ伴奏：星野 由実、黒岩 祐子

ソプラノ

浅谷 玲子
芦田 澄枝
阿部 啓子
新井千鶴子
有田智恵子
井草 娃子
池田 房子
石井美智子
伊藤 和代
岩間久美子
上田スエ子
上畑 尚子
内田 美枝
内田 美香
梅林喜世子
榎本 幸子
及川美香子
大杉 恭子
大沼つや子
大野 幸栄
大野 由美
大橋 恵子
岡崎 康子
岡田亜矢子
尾崎 隼子
片山恵美子
加藤 栄理
加藤 朋子
金子 靖子
加納 佳子
蒲 京子
上島 晶子
川崎 まい
河原 芳江
菅野 繁子
岸本 愛子
北岡 久子
紀藤 明子
木村 文子
喜安千奈美
藏並裕佳子
栗飯原 幸子
栗原 深雪
桑原 道江
小林 初江

今野 香子
坂上千枝子
坂田千枝子
佐藤 順子
佐藤 順子
佐藤 順子
佐藤 順子
清水 文子
東海林 明美
○杉 ひろ子
鈴木 典子
田岡 瑞枝
武田 徳子
多田 久恵
田中 洋子
田辺 睦子
田辺 佳子
塚口千代子
塚本 晶子
手塚 延枝
内藤小百合
長井 純子
中西美紀子
中西野代子
西田紀代美
野田 芸
萩原 和子
羽田かほる
濱村由美子
菱田 恵子
廣岡 美栄
廣岡 美紀
細野 和子
本田 克子
増田 知子
増田 陽子
松川 夏穂
松崎 小雪
真室 泰子
水野 和子
三田 礼子
光井 節子
三橋小夜子
宮崎可奈子
宮崎 栞
宮盛 正子
村井 留美

百瀬 光子
森川 康子
森下 操
八木 久子
柳原 京子
山本由美子
由井 和子
渡邊 恵美

アルト

阿部 早苗
新井 敬子
池田 順子
池田多嘉子
石井 裕子
伊勢 永子
伊藤 綾
伊藤くるみ
伊東美知子
岩井真理子
岩田 美春
植本 美春
内田まゆみ
大北美智子
大竹由美子
大本 博子
岡田 久恵
興津 京子
興津久美子
○小田喜久子
尾造 圀子
落合 章子
越智三矢子
尾上 澄子
加瀬 恭子
加藤 昭子
川崎 千晶
河村 信子
菊池 桂子
菊地 弘子
木谷 祥子
木谷 典子
木村 房子
楠 宏子
久保田真砂子

窪田 聖子
郷治 雅子
後藤 朝子
後藤 玲子
小林まき子
小林 陽子
五味 にか
小森 久子
○酒井 貴恵
桜 沢子
笹井 道子
笹川 泉美
佐藤 恭子
佐藤美智子
澤田ワカ子
芝崎 佳子
島崎美音子
白石 政子
清水 和子
高遠 幽香子
高橋 清子
高橋 景子
高橋とよこ
竹川 道子
武田 弘子
田坂登志美
垂木 裕子
●長 香里
塚越登貴子
柘植美枝子
角井 繁子
角井 幸子
鶴田理恵子
寺田 淳子
寺田 貴子
戸川喜久乃
殿谷智恵子
友枝 千稲
永井 佳子
長岩美智子
長岡 道榮
中川 史子
●永川 琢美
中島 かをり
中島 照代

中島 倫子
中西佐知子
成田 順子
新倉 文子
仁井テリ子
西谷あやこ
西村 英里子
野秋 知江
野島 明子
野島 雍子
萩原 真寿美
橋本美智子
●浜川みね子
濱地 靖子
林 薫
林 八重子
原 桂子
東有見香子
福嶋 文枝
福田 和子
藤田 正子
船渡 敦子
船山 春子
古田 智子
星野 眞樹子
堀田 雅代
平野 爽子
松田 雪
●水野 洋子
三富 京子
三野 美鈴
三坂 節子
三輪 郁美
宗村 八重子
村上多價子
望月 裕子
茂木 武子
森 律子
安原 智子
山田 房子
横川 久子
横山 千子
横山 淑子
米村 恵子
和久井重子

渡邊智恵子
会田 政信
秋山 嵩修
池田 孝利
市村 進
内田 伸充
沼田 岱樹
大坂 義久
岡本 昌男
尾関 努
木下 滋彰
小島 彰
齋藤 旦次
佐藤 信一郎
島田 貫一郎
清水 正貴
高橋 正夫
●多田 正幸
竹本 謙治
田中 涉
手塚 康雄
土畑 勲
野呂 隆喜
●裕野 重道
橋本 達二
林 世資
藤田紀充郎
舟橋 義男
古市 義俊
山田 俊二
幸山 朝彦

テノール

●

バス

東 末則
天田 雅宏
有田 暢雄
猪狩 満敏

石井 周司
井出 忠男
伊藤 徹夫
井上 哲夫
井上 智光
鶴岡 圭介
岡田 圭隆
小倉 志充
小野 直孝
小瀬 忠男
勝田 博
加藤 剛文
金川 秀總
小池 庸雄
後藤 勝久
小林 恒二
佐藤 洋雄
佐藤 祥雄
鈴木 邦ひろ
●尾 英明
高橋 範正
高橋 純正
塚原 治彦
●鶴間 要三郎
渡眞利 良明
長田 克己
中田 了介
野上 博司
野口喜之助
野崎 安廣
早川日出夫
林 功司
日野 幸次
古川 俊明
眞那子 金三
御園生 勲
三輪 守雅
武藤 慶利
山田 光利
山村 正幸
驚田 敦
渡辺 千春

○：鎌倉芸術館開館以来、萩市・鎌倉市の姉妹都市交流として、毎年本第九の合唱に参加いただいている萩市のみなさんです。
●：日本語の第九公演を開催している三重県東員町のみなさんです。

鎌倉交響楽団

1st Violin

青木 淑子
石川 静
石川 雄太
大野 孝士
小川 譲
川西 清美
河原 寛
桐本 圭三
五味 俊哉
鈴木 眞優
須長 麗子
曾根 民子
永井真由美
森野 桂子
山崎 隆

2nd Violin

新井 俊成
石橋 智子
岩谷かおり
梅原 哲郎
高村 晶子
重兼 文恵
白水 千晶
菅井 直介
関口 杏奈
竹谷美江奈
田丸 陽子
中橋美木子
御室美佐子
望月由佳子
八木 育江

Viola

石川 まり
大貫 歩美
梶 成彦
佐々木敬史
高村 俊彦
田ヶ原恭子
築山 祐子
福島 透
前島 安奈
水上 清

Cello

飯田 達男
伊東 敦
岩本富美雄
大庭 伸仁
佐藤 洋子
重兼 壽夫
志村 篤子
鈴木 達広
中野太一朗
二川 有子
毛利 史子

Bass

梅沢 定彦(※)
大内 達郎
大澤 逸人
佐藤 正
廣瀬 澄夫
福島 晋哉
矢野 健均
渡辺 均
安藤美奈子(※)
曾根 美樹
高橋 弘子

Oboe

桑野 若菜
辻 亮平
中橋 英純
山崎 一哉
山本 賢二
Clarinet
内田千枝子
片山眞知子
鈴木 美緒
前沢 実
Bassoon
富井 一夫
真柳 智之
三浦 隆昭

Horn

芥川 敬
稻生 真莉
白井 賢司
福地 亜希
宮崎 幸幸
山崎 和之
Trumpet
後藤三穂子
竹内 純子
津金 勝技
浜野 耕平
福地 稔栄

Trombone

有賀 功
桜井 貴志
藤村 晶夫

Percussion

今城 信彦
小泉 弥生(※)
佐藤 正平
高橋 正彦

(※)エキストラ